

Cómo activar la herramienta de traducción| Tutorial 1.

1. Siempre tienen que tener una cuenta en Wikipedia, sino la crearon pueden utilizar el siguiente tutorial:

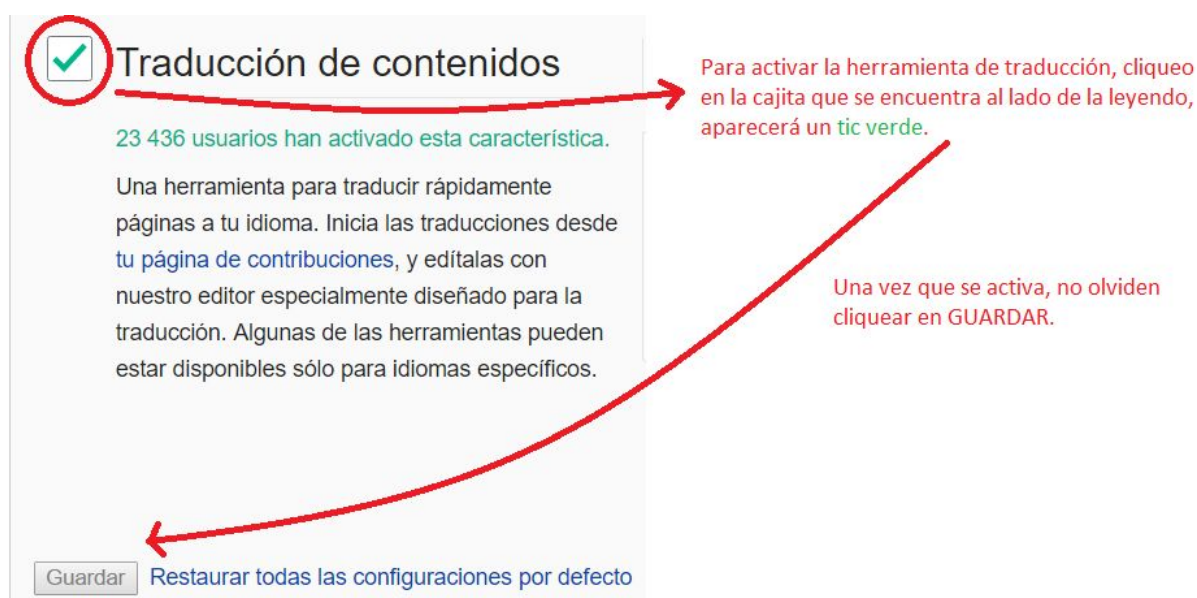
http://www.wikimedia.org.ar/proyectedeeducacion/img/tutorial_usuario.pdf

2. Ingresar a [Wikipedia](#) y acceder con tu cuenta.

3. Una vez logeado con tu cuenta activar la herramienta de traducción: ir a la barra superior y hacer click en "Beta" luego activar "Traducción de contenidos" y poner "Guardar", van los pasos en imágenes:



4. Una vez en "Beta", ir hasta el final de la página a "Traducción de contenidos". Activar clickeando en la cajita al lado del título. No olvides "Guardar", como se indica en el tutorial.



Traducción de contenidos

23 436 usuarios han activado esta característica.

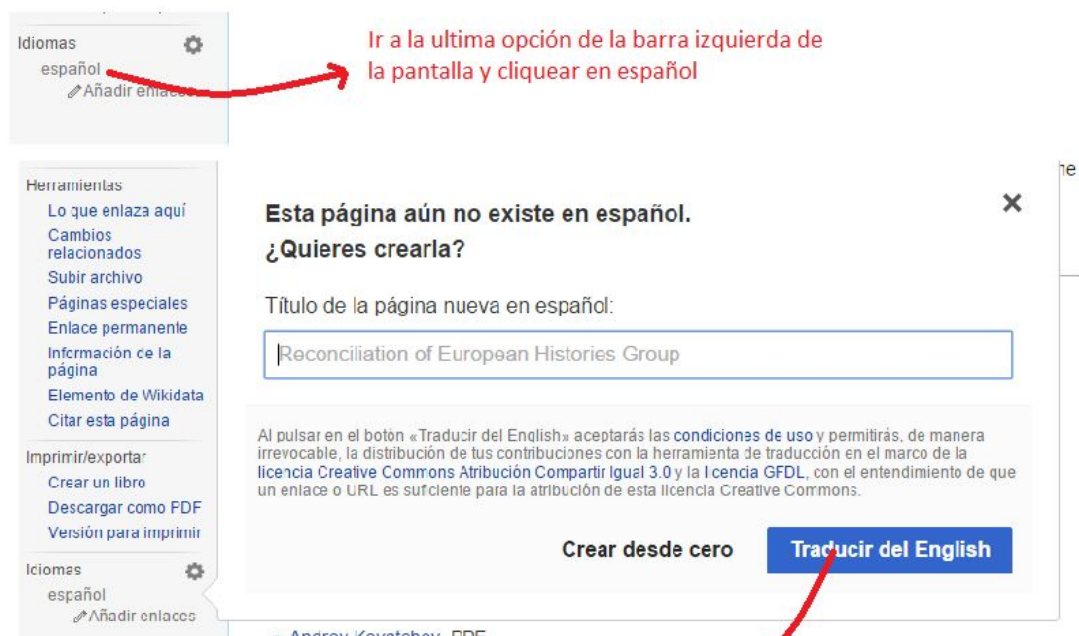
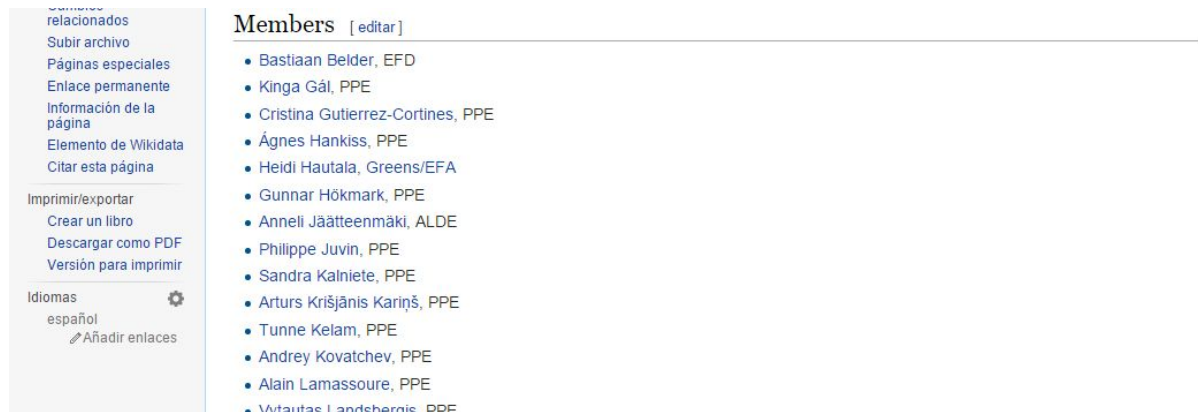
Una herramienta para traducir rápidamente páginas a tu idioma. Inicia las traducciones desde tu [página de contribuciones](#), y editálas con nuestro editor especialmente diseñado para la traducción. Algunas de las herramientas pueden estar disponibles sólo para idiomas específicos.

Para activar la herramienta de traducción, cliqueo en la cajita que se encuentra al lado de la leyendo, aparecerá un tic verde.

Una vez que se activa, no olviden clickear en GUARDAR.

Guardar Restaurar todas las configuraciones por defecto

4. Una vez que eligen el artículo que van a traducir del inglés al español, siguen los pasos que se indican en la imágenes. Siempre la opción para hacer la traducción se encuentra al final de la barra izquierda del artículo, debajo de “idiomas”:



Cuando cliquean en español se les abrirá una ventana con la opción de poner el título, una vez que lo ponen, guardan en Traducir y directamente inician la traducción del artículo completo. No es necesario poner el título en esta ventana, pueden hacerlo luego en la traducción.

5. Una vez realizado este paso, directamente se abre la ventana de traducción del artículo. **Importante tener en cuenta, la traducción es automática por eso es importante hacerla y luego trabajar en el texto en español para darle sentido.**

Reconciliation of European Histories Group

English [ver página](#)

2 categorías

The **Reconciliation of European Histories Group** is an informal all-party group in the [European Parliament](#) involved in promoting the [Prague Process](#) in all of Europe, aimed at coming to terms with the [totalitarian](#) past in many countries of Europe. The group is chaired by former [European Commissioner Sandra Kérlins](#) and comprises members of

español

1 categoría

Una vez que entran en el espacio de traducción el artículo aparecerá en formato "espejo". De un lado se encuentra el artículo a traducir (en inglés) y del otro el espacio en blanco. Si clickean en el espacio en blanco se hará la traducción automática del texto. Esto deben hacerlo apartado por apartado. El título pueden hacer la traducción ustedes, ya que al ser automática es necesario darle sentido. También pueden tomar la traducción que en el primer párrafo aparece en **NEGRITA**, que identifica el título del artículo.

5. A. Cuando comienzan a realizar la traducción en el apartado en blanco les aparecerá "añadir traducción" en todos los apartados. En cada uno de ellos les recomendamos hacer corrección del sentido que la traducción automática genera. Pueden editarlo mientras hacen la traducción.

W Traducir página español Luisina Ferrante (WMAR) Discusión Taller Preferencias Beta Lista de seguimiento Contribuciones Salir

Todas las traducciones Guardado hace un minuto [Publicar traducción](#)

Reconciliation of European Histories Group

English [ver página](#)

2 categorías

The **Reconciliation of European Histories Group** is an informal all-party group in the [European Parliament](#) involved in promoting the [Prague Process](#) in all of Europe, aimed at coming to terms with the [totalitarian](#) past in

Reconciliación del Grupo Histórico Europeo

español

1 categoría

La **Reconciliación de Grupo de Historias europeas** es un informal todo-grupo de partido en la [Eurocámara](#) implicada en promover el [Proceso de Praga](#) en todo de Europa. apuntado en venidero a plazos con el

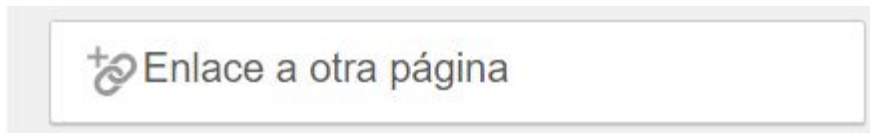
Buscar una palabra

B *I*

Traducción automática Usar Apertium

Enlace a otra página

5. B. A medida que van realizando la traducción al español deben ir chequeando que los hipervínculos que aparecen en azul sean páginas que existan o puedan existir en la Wikipedia en español. Para hacerlo deben pintar la palabra/concepto y clicar en “enlace a otra pagina” que les aparece con este símbolo:



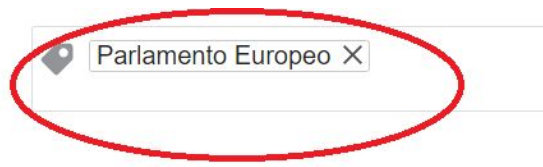
5. C. Una vez clikeado el enlace la palabra/concepto, se elige “enlace a página”, eso quiere decir que estamos hipervinculando a información existente en Wikipedia, una vez que lo hacen cliquean en **HECHO**:

The **Reconciliation of European Histories Group** is an informal all-party group in the **European Parliament** involved in promoting the **Prague Process** in all of Europe, aimed at coming to terms with the **totalitarian** past in many countries of Europe. The group is chaired by former **European Commissioner Sandra Kalniete** and comprises members of the **European People's Party**, the **Alliance of Liberals and Democrats**, the **Greens–European Free Alliance**, the **Progressive Alliance of Socialists and Democrats**, **Europe of Freedom and Democracy**, and the **European Conservatives and Reformists**.^[1] As of 2011, the group had 40 members,

La **Reconciliación de Grupo de Historias europeas** es un informal todo-grupo de partido en la **Eurocámara** implicada en promover el **Proceso de Praga** en todo de Europa, apuntado en venidero a plazos con el pasado **totalitario** en muchos países de Europa. El grupo está presidido por **Comisario europeo anterior Sandra Kalniete** y comprende miembros del **Partido Popular Europeo**, la **Alianza de Liberals** y **Demócratas**, **Los Verdes@–Alianza Libre europea**, la **Alianza Progresiva de Socialistas y Demócratas**, **Europa de Libertad y Democracia**, y el **europeos Conservatives y Reformists**.^[1] Cuando de 2011, el grupo tuvo



6. Una vez que terminan de hacer la traducción del texto, verán que la **categorías** del artículo se traducen automáticamente y siempre aparece al final, debajo de la referencias. No olviden chequear que muchas veces la traducción no se entiende, ustedes pueden cambiarla para darle sentido al texto. Todos los artículos en Wikipedia, deben tener categorías, para ubicarlos bajo la temática específica.



Las categorías que se encuentran, siempre, al final de los artículos se traducen automáticamente.

7. Es importante que lo publiques una vez que termines de realizar la traducción completa. Si no tienes tiempo de terminarlo, la traducción se guarda y puedes seguirla luego. No la publiques incompleta porque pueden borrarla al faltarle información. Si quieres ver tus traducciones “guardadas”, tienes que clicar en □ “todas las traducciones”, allí podrás verlas y continuarlas. Último paso: una vez que tu artículo esté listo, puedes publicarlo clicando en □ “Publicar traducción”.



The screenshot shows a user interface for managing translations. At the top, there are three elements: a link labeled "Todas las traducciones" (circled in red), the text "Guardado hace instantes", and a blue button labeled "Publicar traducción" (circled in red). Below this, there are two article cards. The left card is titled "Reconciliation of European Histories Group" in English, with a link to "ver página". It has 2 categories and a description: "The Reconciliation of European Histories Group is an informal all-party group in the European Parliament involved in promoting". The right card is titled "Reconciliación del Grupo Histórico Europeo" in Spanish, with 1 category and a description: "La Reconciliación de Grupo de Historias europeas es un informal todo-grupo de partido en la Eurocámara implicada en". To the right of the cards is a sidebar with a search box "Buscar una palabra", a section for "Traducción automática" using "Usar Apertium", and a dropdown menu.

